

Tony: Ega sa ei arva, et ma olen keegi teine?  
Maria: Ma tean, et see oled SINA.

## MARIA

Tony laul I vaatuses  
Tõlkinud Vello Rummo

Maria...

Ma kohtasin neidu Mariat.

See oli kaunis viiv,  
se'st unelen ma siin  
nüüd veel.

Maria!

Ma suudlesin neidu Mariat  
ja aru sain siis ma,  
kui imekaunis ta  
on veel.

Maria!

Sellel nimel on laulu kõla,  
selles nimes kui pühadus elab -  
Maria!

Nüüd alati hüüan

Maria!

Sellel nimel on laulu kõla,  
selles nimes kui pühadus elab -  
Maria!

Nüüd jäängi ma hüüdma

Maria!

Kõige ilusam nimi, mida tean:

Maria!

Nüüd jäängi hüüdma

Maria!

Kõige ilusam nimi, mida tean:

Maria!

Tony: Meil läheb veel kõik hästi.  
Maria: Aga see ei sõlgu ju meist,  
vaid kõigest sellest, mis meie ümber on.  
Tony: Siis tuleb meil leida paik, kust ükski hing meid ei leia.



## OHVITSER KRUPKE

Jetside laul II vaatusest  
Tõlkinud Neeme Kuningas

Action: Te kõrgus, seersant Krupke, meist aru saage nüüd ja ärge maha tapke, sest pole meil ju süüd. Me mammad kõik on mõrrad, me papad viinasuud, kuis meist tulla saigi miskit muud.

Kõik: Jaa, ohvitser Krupke, on sellised lood - meil puudub armas lastetuba, kirik ja kool. Me pole ju süüdi, et keegi ei tea - meist hinges igaüks on hea! Oi, kui hea! Oi, kui hea! Oi, kui hea! Tapvalt hea! Julmim meist on tegelikult hea!

Snowboy: See on liigutavalt hea jutt! Action: Las ma räägin seda kõigile!

Snowboy: Parem räägi seda kohtunikele!

Action: Te mõistate ju, kõrgus, kui esivanem hea mul cracki andmast tõrgub ja annab mõõda pead! Mul tegi mutt abordi, kuid sisse jäi mu hing - vördjaks, pätiks hüütakse nüüd mind!

Diesel: Jah, ohvitser Kruple, mu otsus on siin: sel poisil silma peal vist hoidma peaks meditsiin. Ei ravi neuroose me institutsioon, on poisil kindasti psühhoos!

Kõik: Meil psühhoos, meil on karm psühhoos, jah, neuroos ja pärilik psühhoos!

Action: Hei, ma pole normaalne, kuna mu kodu on ebanormaalne!

Diesel: Viime ta siis hulluarsti juurde!

Action: Mu isal pole isa, mu ema muudkui joo, teeb onu loomakisa, kui tädi teda poob. Mu õde ajab habet ja vennal tärkab rind -

Action: Võmmide jaoks pole me ju inimesed. Me oleme räpased reishakakised. Eks me siis peame need olemaagi.

siin on põhjus, miks mul peas on lind.

Arab: Jah, ohvitser Krupke, te kolus on öö.

Ei poisil puudu aju, hoopis korralik töö.

Sotsiaalseid psühhoose diagnoosin ma siin - see on globaal-sotsiaalne kriis.

Kõik: Meil on kriis, meil on kriis, meil on kriis, kriis, kriis, jah, globaalne ja sotsiaalne kriis.

Arab: Minu diagnoos on, et see nooruk ei vaja psühhiaatrilist ravi.

Alaealiste kuritegevus on puhtalt sotsiaalne tõbi!

Action: Hei, ma sain sotsiaalse tõve.

Arab: Viime ta siis perekonnanõuandlasse.

Action: Hea psühholoogimamma, kas aidata võid sa, kui pesen end ja kammin, kas tööd siis leian ma? See amet ei saa olla, kus tegema peab tööd! Hambaid kurku meelsamini löön!

Baby John: Öäk! Ohvitser Krupke, te eksite vist, meil pole talle tööd, on nooruk retsidivist. Tal kiiresti raudu peab panema käed, las vangi otsekohe läeb.

Kõik: Vangi läen! Vangi läen! Vangi läen!

Vangimajja läen, raudus käed siit vangimajja läen!

Ta pole ju normaalne! Ta suitsetab ja joo! See poiss on amoraalne! Ta haiseb nagu loom! Ta varastab ja peksab! See poiss on huligaan! Krupke, siin me aidata ei saa!

Jah, ohvitser Krupke, meil hirmus diagnoos - meis pesitsevad kõik sotsiaalsed haigused koos. Kas, ohvitser Krupke, teil murrame luud? Ah, ohvitser Krupke, krup you!

Doc: Kui mina sinuvanune olin...

Action: Kui sina oloid minuvanune, kui mu vanamees oli minuvanune,

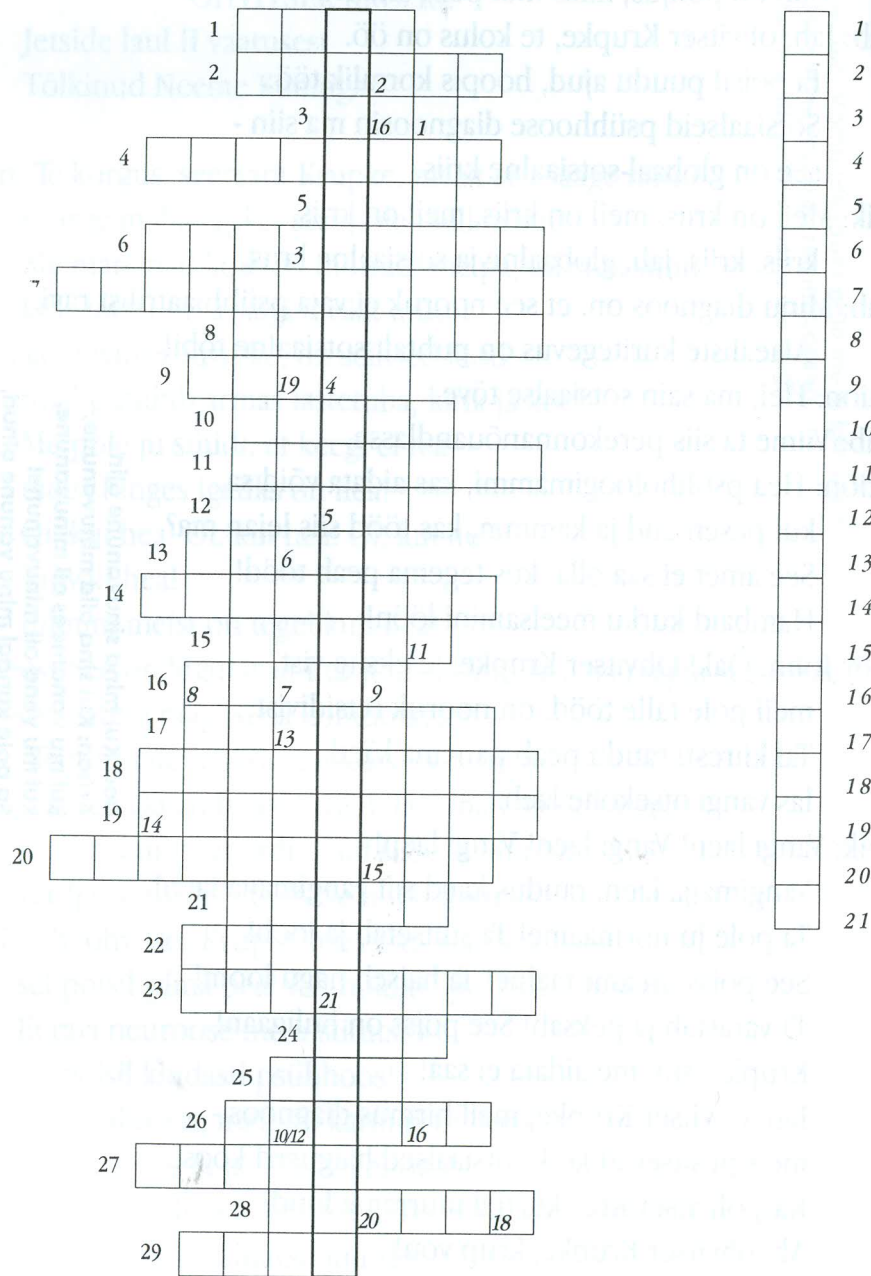
kui mu vend oli minuvanune!

Sa pole kunagi minu vanune olnud, mitte keegi pole!

Mida rütem see teie koludesse jõuaks, seda rütem hakkate meist aru saama!



**Tony:** Selle maailmaga pole meil enam midagi ühist.  
**Anifa:** Teil pole mõistusega enam midagi ühist.



**Anita:** Kui keegi teist peaks tänaval vereloigus vedelema, siis ma lähen ja sülitan peale.

## Ristsõna

1. Lavastuse repetiitori eesnimi
2. Üks Jetsidest
3. Tegelane, leitnant
4. "Albert Herringu" lavastaja
5. Koreograaf
6. Tony osatäitja
7. "Haide" pealik
8. *Story* idee autor
9. Nr. 16 osatäitja
10. "Kõige ilusam nimi, mida tean: ....."
11. Kujundaja, ka tuntud viljapuu
12. Bernardo osatäitja
13. Maria osatäitja
14. Libreto autor
15. Bernardo *girlfriend*
16. Tony tapja
17. Üks Jetsidest
18. Actioni osatäitja
19. Rosalie osatäitja
20. Tuleb saali viimasena ja seisab
21. Tony eelmises lavastuses
22. Anita osatäitja
23. Laulutekstide looja
24. Rifi osatäitja
25. Riik, kus toimub muusikali tegevus
26. Kõige agressiivsem Jets
27. Näitejuht, ka eelmise lavastuse Maria
28. AS, üks etenduse korraldajatest
29. Meespeategelane

Ülalt alla: Muusikal, mida te täna õhtul vaatate  
 Kõrval: Etenduse sponsor

**Riff:** Me peame need puertoriksid siit minema lööma, Doc.  
**See** on väga tähtis.  
**Doc:** Kakelda mingi tänavajupi pärast on nii tähtis?  
**Riff:** Meile jah.

Täname

Eesti Vabariigi Kultuuri- ja Haridusministeeriumit  
Eesti Vabariigi saatkonda Moskvas

Etenduse valmimisele on kaasa aidanud

ANDRES LUTSAR

MARIN MÕTTUS

JAAN MIKKEL

LEIDA TALLO

ANNE KASTEHEIN

HEINO LILLIPUU

AS EM Partner

AS Baltcar ja Tallinna Liikluspolitsei

AS "Comex" West End Pub

Tony: Isegi Maria sai kõigest aru.  
Miks siis sina aru ei saa?  
Doc: Mul pole kunagi oma Mariat olnud.

"West Side Story" käesoleva lavastuse teksti- ja noodimaterjalid on  
spetsiaalselt autoriseeritud firma Music Theatre International poolt  
545 Eight Avenue, New York, New York 10018

Etenduse administraator ja reklaami manager Erki Peinar

Kava koostas Mare Põldmäe

Kava kujundas AS Nelja Silma All™

Kava trükkis AS Uniprint

Tony: Nad ei lase meid selles maailmas elada.  
Maria: Siis lähme siit ära.



**BALTI PABERIAS**

Esindab **MoDo Paper**  **HOLMEN  
PAPER**